

# الصَّافَات AsSaffat

## بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

### In the name of Allah, Most Gracious, Most Merciful

Sahih Intl	S. Maududi	Yousuf Ali	M. Pickthall	Al-Quran
1. By those [angels] lined up in rows.	1. By those who range themselves in ranks.	1. By those who range themselves in ranks.	1. By those who set the ranks in battle order.	وَالصَّافَّاتِ صَفًّا ۙ
2. And those who drive [the clouds].	2. Then by those scold and curse.	2. And so are strong in repelling (evil).	2. And those who drive away (the wicked) with reproof.	فَالزُّجُرَاتِ زَجْرًا ۙ
3. And those who recite the message.	3. Then by those who recite admonition.	3. And thus proclaim the message (of Allah).	3. And those who read (the word) for a reminder.	فَالتَّلِيَّاتِ ذِكْرًا ۙ
4. Indeed, your God is One.	4. Your real Deity is but One.	4. Verily, verily, your Allah is One.	4. Lo! Your Lord is surely One.	إِنَّ إِلَهَكُمْ لَوَاحِدٌ ۙ
5. Lord of the heavens and the earth and that between them and Lord of the sunrises.	5. He who is Lord of the earth and the heavens and of all that is between them, and Lord of all easts.	5. Lord of the heavens and of the earth and all between them, and Lord of the rising of the sun.	5. Lord of the heavens and of the earth and all that is between them, and Lord of the sun's risings.	رَبُّ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَمَا بَيْنَهُمَا وَرَبُّ الْمَشَارِقِ ۙ
6. Indeed, We have adorned the nearest heaven with an adornment of stars.	6. We have adorned the lower heaven with the adornment of the stars.	6. We have indeed decked the lower heaven with beauty (in) the stars.	6. Lo! We have adorned the lowest heaven with an ornament, the planets.	إِنَّا زَيَّنَّا السَّمَاءَ الدُّنْيَا بِزِينَةِ الْكَوَاكِبِ ۙ
7. And as protection against every rebellious devil.	7. And have secured it against every rebel satan.	7. (For beauty) and for guard against all obstinate rebellious evil spirits.	7. With security from every froward devil.	وَحِفْظًا مِّنْ كُلِّ شَيْطَانٍ مَّارِدٍ ۙ
8. [So] they may not listen to the exalted assembly [of angels] and are pelted from every side.	8. These satans cannot hear the words of the exalted ones; they are darted at and driven off from every side.	8. (So) they should not strain their ears in the direction of the exalted assembly but be cast away from every side.	8. They cannot listen to the highest chiefs for they are pelted from every side.	لَا يَسْمَعُونَ إِلَى الْمَلَأِ الْأَعْلَىٰ وَيُقَذَّفُونَ مِنْ كُلِّ جَانِبٍ ۙ
9. Repelled; and for them is a constant punishment.	9. And for them there is a perpetual torment.	9. Repulsed, for they are under a perpetual penalty.	9. Outcast, and theirs is a perpetual torment.	دُحُورًا ۙ وَهُمْ عَذَابٌ وَأَصِْبٌ ۙ

10. Except one who snatches [some words] by theft, but they are pursued by a burning flame of piercing brightness.

10. However, if someone snatches away something, a flashing flame follows him.

10. Except such as snatch away something by stealth, and they are pursued by a flaming fire, of piercing brightness.

10. Save him who snatches a fragment, and there pursues him a piercing flame.

إِلَّا مَنْ خَطِفَ الْخَطْفَةَ فَأَتْبَعَهُ  
شِهَابٌ ثَائِبٌ ﴿١٠﴾

11. Then inquire of them, [O Muhammad] "Are they a stronger creation or those We have created?" Indeed, We created men from sticky clay.

11. Now ask them: What is more difficult: their own creation or of those things which We have created? Of sticky clay We have created them.

11. Just ask their opinion: are they the more difficult to create, or the (other) beings We have created? They have We created out of a sticky clay.

11. Then ask them (O Muhammad): Are they stronger as a creation, or those (others) whom we have created? Lo! We created them of plastic clay.

فَأَسْتَفْتِهِمْ أَهُمْ أَشَدُّ خَلْقًا أَمْ  
مَنْ خَلَقْنَا إِنَّا خَلَقْنَاهُمْ مِنْ  
طِينٍ لَّازِبٍ ﴿١١﴾

12. But you wonder, while they mock.

12. You marvel but they are scoffing at it.

12. Truly do you marvel, while they ridicule.

12. Nay, but you does marvel when they mock.

بَلْ عَجِبْتَ وَيَسْخَرُونَ ﴿١٢﴾

13. And when they are reminded, they remember not.

13. When they are warned they do not take the warning.

13. And, when they are admonished, pay no heed.

13. And heed not when they are reminded.

وَإِذَا دُكِّرُوا لَا يَذْكُرُونَ ﴿١٣﴾

14. And when they see a sign, they ridicule.

14. When they see a sign they mock at it.

14. And, when they see a sign, turn it to mockery.

14. And seek to scoff when they behold a portent.

وَإِذَا رَأَوْا آيَةً يَسْتَسْخِرُونَ ﴿١٤﴾

15. And say, "This is not but obvious magic.

15. And say, "This is plain magic.

15. And say, "This is nothing but evident sorcery.

15. And they say: Lo! This is mere magic.

وَقَالُوا إِن هَذَا إِلَّا سِحْرٌ  
مُّبِينٌ ﴿١٥﴾

16. When we have died and become dust and bones, are we indeed to be resurrected?

16. What! When we are dead and have become dust and bones, shall we be raised up to life?

16. "What! when we die, and become dust and bones, shall we (then) be raised up (again).

16. When we are dead and have become dust and bones, shall we then be raised (again).

عَرَاذًا مِّنْهَا وَكُنَّا تُرَابًا وَعِظْمًا  
عَرَاثًا لِّمَبْعُوثُونَ ﴿١٦﴾

17. And our forefathers [as well]?"

17. And also our forefathers of ancient times?

17. "And also our fathers of old?"

17. And our forefathers.

أَوِ آبَاؤُنَا الْأَوَّلُونَ ﴿١٧﴾

18. Say, "Yes, and you will be [rendered] contemptible."

18. Say to them, "Yes, and you are helpless (against God).

18. Say you: "Yea, and you shall then be humiliated (because of your evil)."

18. Say (O Muhammad): You, in truth; and you will be brought low.

قُلْ نَعَمْ وَأَنْتُمْ دَاخِرُونَ ﴿١٨﴾

19. It will be only one shout, and at once they will be observing.

19. There will only be a single shout and suddenly they will be seeing with their own eyes.

19. Then it will be a single (compelling) cry; and behold, they will begin to see!

19. There is but one shout, and lo! They behold.

فَأَمَّا هِيَ زَجْرَةٌ وَاحِدَةٌ فَإِذَا  
هُمْ يَنْظُرُونَ ﴿١٩﴾

20. They will say, "O woe to us! This is the Day of Recompense."

20. Then they will say, "Woe to us! This is the Day of Requit." "

20. They will say, "Ah! Woe to us! This is the Day of Judgment!"

20. And say: Ah, woe for us! This is the Day of Judgment.

وَقَالُوا يٰوَيْلَنَا هَذَا يَوْمُ  
الَّذِينَ ﴿٢٠﴾

21. [They will be told], "This is the Day of Judgment which you used to deny."

21. The same Day of Judgment, which you used to deny.

21. (A voice will say,) "This is the Day of Sorting Out, whose truth you (once) denied!"

21. This is the Day of Separation, which you used to deny.

هَذَا يَوْمُ الْفَصْلِ الَّذِي كُنْتُمْ  
بِهِ تُكَذِّبُونَ ﴿٢١﴾

22. [The angels will be ordered], "Gather those who committed wrong, their kinds, and what they used to worship.

22. (It will be commanded): "Gather all the unjust people and their associates together, and those gods whom they used to worship.

22. "Bring you up", it shall be said, "The wrong-doers and their wives, and the things they worshipped.

22. (And it is said unto the angels): Assemble those who did wrong, together with their wives and what they used to worship.

أُحْشِرُوا الَّذِينَ ظَلَمُوا  
وَأَزْوَاجَهُمْ وَمَا كَانُوا يَعْبُدُونَ

١٢

23. Other than Allah, and guide them to the path of Hellfire.

23. Instead of Allah then show them the way to Hell.

23. "Besides Allah, and lead them to the way to the (fierce) Fire.

23. Instead of Allah, and lead them to the path to Hell.

مِنْ دُونِ اللَّهِ فَاهْدُوهُمْ إِلَى

صِرَاطِ الْجَحِيمِ

24. And stop them; indeed, they are to be questioned."

24. And stop them for a while: they have to be questioned.

24. "But stop them, for they must be asked.

24. And stop them, for they must be questioned.

وَقَفُّوهُمْ إِنَّهُمْ مَسْئُولُونَ

١٣

25. "What is [wrong] with you? Why do you not help each other?"

25. What is the matter? Why don't you help one another?

25. "'What is the matter with you that you help not each other?'"

25. What is you that you help not one another.

مَا لَكُمْ لَاتَنَاصَرُونَ

26. But they, that day, are in surrender.

26. Today, they are surrendering (and others to God).

26. Nay, but that day they shall submit (to Judgment).

26. Nay, but this day they make full submission.

بَلْ هُمْ الْيَوْمَ مُسْتَسْلِمُونَ

١٤

27. And they will approach one another blaming each other.

27. Then they will turn to each other for mutual reproaches.

27. And they will turn to one another, and question one another.

27. And some of them draw near unto others, mutually questioning.

وَاتَّقَبَلْ بَعْضُهُمْ عَلَى بَعْضٍ

يَتَسَاءَلُونَ

28. They will say, "Indeed, you used to come at us from the right."

28. (The followers) will say (to their guides): "You used to come to us from the right side.

28. They will say: "It was you who used to come to us from the right hand (of power and authority)!"

28. They say: Lo! You used to come unto us, imposing, (swearing that you spoke the truth).

قَالُوا إِنَّكُمْ كُنْتُمْ تَأْتُونَنَا عَنِ

الْيَمِينِ

29. The oppressors will say, Rather, you [yourselves] were not believers.

29. They will reply, "Nay but it was yourselves who did not believe.

29. They will reply: "Nay, you yourselves had no faith.

29. They answer: Nay, but you (yourselves) were not believers.

قَالُوا بَلْ لَمْ تَكُونُوا مُؤْمِنِينَ

١٥

30. And we had over you no authority, but you were a transgressing people.

30. We had no power over you: you yourselves were a rebellious people.

30. "Nor had we any authority over you. Nay, it was you who were a people in obstinate rebellion.

30. We had no power over you, but you were wayward folk.

وَمَا كَان لَنَا عَلَيْكُمْ مِنْ سُلْطَانٍ

بَلْ كُنْتُمْ قَوْمًا طَٰغِينَ

31. So the word of our Lord has come into effect upon us; indeed, we will taste [punishment].

31. Consequently, we have deserved the verdict of our Lord that we should taste the torment.

31. "So has been true proved, against us, the word of our Lord that we shall indeed taste the punishment.

31. Now the word of our Lord has been fulfilled concerning us. Lo! We are about to taste (the doom).

فَحَقَّ عَلَيْنَا قَوْلُ رَبِّنَا إِنَّا

لَدَٰئِقُونَ

32. And we led you to deviation; indeed, we were deviators."

32. So we led you astray for we ourselves had gone astray.

32. We led you astray: for truly we were ourselves astray.

32. Thus we misled you. Lo! We were (ourselves) astray.

فَاغْوَيْنَاكُمْ إِنَّا كُنَّا غٰوِينَ

33. So indeed they, that Day, will be sharing in the punishment.

33. So, on that Day they shall all share the torment.

33. Truly, that Day, they will (all) share in the penalty.

33. Then lo! This day they (both) are sharers in the doom.

فَأَنَّهُمْ يَوْمَئِذٍ فِي الْعَذَابِ

مُشْتَرِكُونَ

34. Indeed, that is how We deal with the criminals.

34. Thus, do We deal with the criminals.

34. Verily that is how We shall deal with sinners.

34. Lo! Thus deal We with the guilty.

إِنَّا كَذَلِكَ نَفْعَلُ بِالْمُجْرِمِينَ  
٣٤

35. Indeed they, when it was said to them, "There is no deity but Allah," were arrogant.

35. These were the people that when it was said to them, "There is no god but Allah," they were puffed up with pride.

35. For they, when they were told that there is no god except Allah, would puff themselves up with pride.

35. For when it was said unto them, There is no god save Allah, they were scornful.

إِنَّهُمْ كَانُوا إِذَا قِيلَ لَهُمْ لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ يَسْتَكْبِرُونَ  
٣٥

36. And were saying, "Are we to leave our gods for a mad poet?"

36. And would say, "Should we give up our gods for the sake of a mad poet?"

36. And say: "What! Shall we give up our gods for the sake of a poet possessed?"

36. And said: Shall we forsake our gods for a mad poet.

وَيَقُولُونَ إِنَّا لَنَرِيكَ لَتَارِكُوا آلِهَتِنَا لِشَاعِرٍ مَّجْنُونٍ  
٣٦

37. Rather, the Prophet has come with the truth and confirmed the messengers.

37. Whereas he had come with the truth and had confirmed the messengers.

37. Nay! He has come with the (very) truth, and he confirms (the message of) the apostles (before him).

37. Nay, but he brought the truth, and he confirmed those sent (before him).

بَلْ جَاءَ بِالْحَقِّ وَصَدَقَ الْمُرْسَلِينَ  
٣٧

38. Indeed, you [disbelievers] will be tasters of the painful punishment.

38. (Then it will be said to them) "You shall have to taste the painful scourge.

38. You shall indeed taste of the grievous penalty.

38. Lo! (Now) verily you taste the painful doom.

إِنَّكُمْ لَذَائِقُوا الْعَذَابِ الْأَلِيمِ  
٣٨

39. And you will not be recompensed except for what you used to do.

39. And your retribution will be strictly according to the deeds you have been performing."

39. But it will be no more than the retribution of (the evil) that you have wrought.

39. You are requited naught save what you did.

وَمَا تُجْزَوْنَ إِلَّا مَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ  
٣٩

40. But the chosen servants of Allah.

40. But the chosen servants of Allah (will remain safe).

40. But the sincere (devoted) servants of Allah.

40. Save single-minded slaves of Allah.

إِلَّا عِبَادَ اللَّهِ الْمُخْلِصِينَ  
٤٠

41. Those will have a provision determined.

41. For them there is a known provision.

41. For them is a sustenance determined.

41. For them there is a known provision.

أُولَئِكَ لَهُمْ رِزْقٌ مَّعْلُومٌ  
٤١

42. Fruits; and they will be honored.

42. Tasteful things. And they will be honored.

42. Fruits (Delights); and they (shall enjoy) honor and dignity.

42. Fruits. And they will be honored.

فَوَاكِهَ وَهُمْ مُكْرَمُونَ  
٤٢

43. In gardens of pleasure.

43. In gardens of delight.

43. In gardens of felicity.

43. In gardens of delight.

فِي جَنَّاتِ النَّعِيمِ  
٤٣

44. On thrones facing one another.

44. They will sit face to face on couches.

44. Facing each other on thrones of dignity.

44. On couches facing one another.

عَلَى سُرُرٍ مُتَقَابِلِينَ  
٤٤

45. There will be circulated among them a cup from a flowing spring.

45. Cup filled from fountains of wine will be passed round to them.

45. Round will be passed to them a cup from a clear-flowing fountain.

45. A cup from a gushing spring is brought round for them.

يُطَافُ عَلَيْهِمْ بِكَأْسٍ مِّنْ مَّعِينٍ  
٤٥

46. White and delicious to the drinkers.

46. Of crystal white drink, delicious for those who drink it.

46. Crystal-white, of a taste delicious to those who drink.

46. White, delicious to the drinkers.

بَيْضَاءَ لَذَّةٍ لِلشَّارِبِينَ  
٤٦

47. No bad effect is there in it, nor from it will they be intoxicated.

47. Neither will they be harmed physically thereby, nor become drunk.

47. Free from headiness; nor will they suffer intoxication from it.

47. Wherein there is no headache, nor are they made mad thereby.

لَا فِيهَا غَوْلٌ وَلَا هُمْ عَنْهَا يُنْزَفُونَ  
٤٧

48. And with them will be women limiting [their] glances, with large, [beautiful] eyes.

48. And beside them there will be chaste women with beautiful eyes. Restraining their looks.

48. And besides them will be chaste women, restraining their glances, with big eyes (of beauty).

48. And with them are those of modest gaze, with lovely eyes.

وَعِنْدَهُمْ قَصِيرَاتُ الطَّرْفِ  
عَيْنٌ ﴿٤٨﴾

49. As if they were [delicate] eggs, well-protected.

49. Delicate as the thin skin hidden under the egg shell.

49. As if they were (delicate) eggs closely guarded.

49. Pure as they were hidden eggs.

كَأَمْثِنَّ بَيْضٍ مَّكْنُونٍ ﴿٤٩﴾

50. And they will approach one another, inquiring of each other.

50. Then they will turn to one another to ask questions.

50. Then they will turn to one another and question one another.

50. And some of them draw near unto others, mutually questioning.

فَاتَّبَعَلْ بَعْضُهُمْ عَلَى بَعْضٍ  
يَتَسَاءَلُونَ ﴿٥٠﴾

51. A speaker among them will say, "Indeed, I had a companion [on earth]."

51. One of them will say, "I had a friend in the world."

51. One of them will say: "I had an intimate companion (on the earth)."

51. A speaker of them says: Lo! I had a comrade.

قَالَ قَائِلٌ مِّنْهُمْ إِنِّي كَانَ لِي  
قَرِينٌ ﴿٥١﴾

52. Who would say, 'Are you indeed of those who believe.'

52. Who used to say, 'Are you also of those who affirm?'

52. Who used to say, Are you amongst those who bear witness to the truth.

52. Who used to say: Are you in truth of those who put faith (in his words).

يَقُولُ أَأَنْتَ لِمَنِ الْمُصَدِّقِينَ  
﴿٥٢﴾

53. That when we have died and become dust and bones, we will indeed be recompensed?'"

53. When we are dead and have become dust and bones, shall we really be rewarded and punished?'

53. "'When we die and become dust and bones, shall we indeed receive rewards and punishments?'"

53. When we are dead and have become mere dust and bones - can we (then) verily be brought back.

عَإِذَا مِتْنَا وَكُنَّا تُرَابًا وَعِظَامًا  
عَإِنَّا لَمَدِينُونَ ﴿٥٣﴾

54. He will say, "Would you [care to] look?"

54. "Now, do you want to see where that man is?"

54. (A voice) said: "Would you like to look down?"

54. He says: Will you look.

قَالَ هَلْ أَنْتُمْ مُطَّلِعُونَ ﴿٥٤﴾

55. And he will look and see him in the midst of the Hellfire.

55. As he will look down, he will see him in the depth of Hell.

55. He looked down and saw him in the midst of the Fire.

55. Then looks he and sees him in the depth of Hell.

فَاطَّلَعَ فَرَآهُ فِي سَوَاءِ الْجَحِيمِ  
﴿٥٥﴾

56. He will say, "By Allah, you almost ruined me."

56. He will address him, saying, "By God! You had almost ruined me."

56. He said: "By Allah! You were little short of bringing me to perdition."

56. He says: By Allah, you verily did all but cause my ruin.

قَالَ تَاللَّهِ إِنْ كِدَتْ لَتُرْدِينِ  
﴿٥٦﴾

57. If not for the favor of my Lord, I would have been of those brought in [to Hell].

57. But for the favor of my Lord, I also should have been among those who have been brought.

57. "Had it not been for the grace of my Lord, I should certainly have been among those brought.

57. And had it not been for the favor of my Lord, I too had been of those brought forth (to doom).

وَلَوْلَا رِغْمَةُ رَبِّي لَكُنْتُ مِنَ  
الْمُخْضَرِينَ ﴿٥٧﴾

58. Then, are we not to die.

58. Well! Are we not to die.

58. "Is it (the case) that we shall not die.

58. Are we then not to die.

أَفَمَا نَحْنُ بِمَمْلُوكِينَ ﴿٥٨﴾

59. Except for our first death, and we will not be punished?"

59. Any other than our first death? Are we not to be punished?

59. "Except our first death, and that we shall not be punished?"

59. Saving our former death, and are we not to be punished.

إِلَّا مَوْتَتَنَا الْأُولَى وَمَا نَحْنُ  
بِمُعَذَّبِينَ ﴿٥٩﴾

60. Indeed, this is the great attainment.

60. This indeed is the supreme success.

60. Verily this is the supreme achievement.

60. Lo! This is the supreme triumph.

إِنَّ هَذَا هُوَ الْقَوْزُ الْعَظِيمُ ﴿٦٠﴾

61. For the like of this let the workers

61. For the like of this, then, should the

61. For the like of this let all strive, who

61. For the like of this, then, let the

لِمِثْلِ هَذَا فَلْيَعْمَلِ الْعَامِلُونَ

[on earth] work.

workers work.

wish to strive.

workers work.

١١

62. Is Paradise a better accommodation or the tree of zaqqum?

62. "Is this feast better or the zaqqum tree?"

62. Is that the better entertainment or the tree of zaqqum?

62. Is this better as a welcome, or the tree of zaqqum.

أَذَلَّكَ خَيْرٌ نُزْلًا أَمْ شَجَرَةُ  
الزَّقُّومِ

63. Indeed, We have made it a torment for the wrongdoers.

63. We have made that tree a trial for the wicked people.

63. For We have truly made it (as) a trial for the wrong-doers.

63. Lo! We have appointed it a torment for wrong doers.

إِنَّا جَعَلْنَهَا فِتْنَةً لِلظَّالِمِينَ

64. Indeed, it is a tree issuing from the bottom of the Hellfire.

64. It is a tree that grows out from the bottom of Hell.

64. For it is a tree that springs out of the bottom of Hell-Fire.

64. Lo! It is a tree that springs in the heart of Hell.

إِنَّهَا شَجَرَةٌ تَخْرُجُ فِي أَصْلِ  
الْجَحِيمِ

65. Its emerging fruit as if it was heads of the devils.

65. Its buds are like the heads of satans.

65. The shoots of its fruit-stalks are like the heads of devils.

65. Its crop is as it were the heads of devils.

طَلَعُهَا كَأَنَّهُ رِئُوسُ الشَّيَاطِينِ

66. And indeed, they will eat from it and fill with it their bellies.

66. The dwellers of Hell shall eat it and fill their bellies with it.

66. Truly they will eat thereof and fill their bellies therewith.

66. And lo! They verily eat thereof, and fill (their) bellies therewith.

فَأَنَّهُمْ لَأَكْلُونَ مِنْهَا فَمَلِئُونَ  
مِنْهَا الْبُطُونَ

67. Then indeed, they will have after it a mixture of scalding water.

67. Then, upon it, they will get boiling water to drink.

67. Then on top of that they will be given a mixture made of boiling water.

67. And afterward, lo! There upon they have a drink of boiling water.

ثُمَّ إِنَّ لَهُمْ عَلَيْهَا لَشَوْبًا مِّنْ  
حَمِيمٍ

68. Then indeed, their return will be to the Hellfire.

68. Then, their return shall be to the same Fire of Hell.

68. Then shall their return be to the (blazing) Fire.

68. And afterward, lo! Their return is surely unto Hell.

ثُمَّ إِنَّ مَرْجِعَهُمْ لَإِلَى الْجَحِيمِ

69. Indeed they found their fathers astray.

69. These are the people, who found their forefathers astray.

69. Truly they found their fathers on the wrong path.

69. They indeed found their fathers astray.

أَنَّهُمْ أَفْوَا أَبَاءَهُمْ ضَالِّينَ

70. So they hastened [to follow] in their footsteps.

70. And they hastened in their footsteps.

70. So they (too) were rushed down on their footsteps.

70. But they make haste (to follow) in their footsteps.

فَهُمْ عَلَىٰ أَثَرِهِمْ يُهْرَعُونَ

71. And there had already strayed before them most of the former peoples.

71. Whereas many people before them had gone astray.

71. And truly before them, many of the ancients went astray.

71. And verily most of the men of old went astray before them.

وَلَقَدْ ضَلَّ قَبْلَهُمْ أَكْثَرُ  
الْأَوَّلِينَ

72. And We had already sent among them warners.

72. Though We had sent warners among them.

72. But We sent aforetime, among them, (apostles) to admonish them.

72. And verily We sent among them warners.

وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا فِيهِمْ مُّنذِرِينَ

73. Then look how was the end of those who were warned.

73. Now see what was the end of those who had been warned.

73. Then see what was the end of those who were admonished.

73. Then see the nature of the consequence for those warned.

فَانظُرْ كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ  
الْمُنذِرِينَ

74. But for the chosen servants of Allah.

74. Only such servants whom Allah has chosen.

74. Except the sincere (devoted) servants of Allah.

74. Save single-minded slaves of Allah.

الْأَعْبَادَ لِلَّهِ الْمُخْلِصِينَ ﴿٧٤﴾

75. And Noah had certainly called Us, and [We are] the best of responders.

75. And Noah had called on Us: How excellent answerers (of the prayers) We were.

75. And Noah cried to Us, and We are the best to hear prayer.

75. And Noah verily prayed unto Us, and gracious was the Hearer of his prayer.

وَلَقَدْ يَادَرْنَا نُوحٌ فَلَنِعْمَ الْمُجِيبُونَ ﴿٧٥﴾

76. And We saved him and his family from the great affliction.

76. We saved him and his household from the great distress.

76. And We delivered him and his people from the great calamity.

76. And We saved him and his household from the great distress.

وَنَجَّيْنَاهُ وَأَهْلَهُ مِنَ الْكَرْبِ الْعَظِيمِ ﴿٧٦﴾

77. And We made his descendants those remaining [on the earth].

77. And made his progeny to be the only survivors.

77. And made his progeny to endure (on this earth).

77. And made his seed the survivors.

وَجَعَلْنَا ذُرِّيَّتَهُ هُمُ الْبَاقِينَ ﴿٧٧﴾

78. And left for him [favorable mention] among later generations.

78. And left for him praise among posterity.

78. And We left (this blessing) for him among generations to come in later times.

78. And left for him among the later folk (the salutation).

وَتَرَكْنَا عَلَيْهِ فِي الْآخِرِينَ ﴿٧٨﴾

79. "Peace upon Noah among the worlds."

79. Peace be upon Noah among the people of the world.

79. "Peace and salutation to Noah among the nations!"

79. Peace be unto Noah among the peoples.

سَلَامٌ عَلَى نُوحٍ فِي الْعَالَمِينَ ﴿٧٩﴾

80. Indeed, We thus reward the doers of good.

80. Thus do We reward, the righteous.

80. Thus indeed do We reward those who do right.

80. Lo! Thus do We reward the good.

إِنَّا كَذَلِكَ نَجْزِي الْمُحْسِنِينَ ﴿٨٠﴾

81. Indeed, he was of Our believing servants.

81. He was indeed one of Our believing servants.

81. For he was one of Our believing servants.

81. Lo! He is one of Our believing slaves.

إِنَّهُ مِنْ عِبَادِنَا الْمُؤْمِنِينَ ﴿٨١﴾

82. Then We drowned the others.

82. Then We drowned the others.

82. Then the rest We overwhelmed in the flood.

82. Then We did drown the others.

ثُمَّ أَغْرَقْنَا الْآخَرِينَ ﴿٨٢﴾

83. And indeed, among his kind was Abraham.

83. And Abraham was the one who followed the way.

83. Verily among those who followed Him was Abraham.

83. And lo! Of his persuasion verily was Abraham.

وَأَنَّ مِنْ شَيْعَتِهِ لِبَرَاهِيمَ ﴿٨٣﴾

84. When he came to his Lord with a sound heart.

84. When he approached his Lord with a sound heart.

84. Behold! He approached his Lord with a sound heart.

84. When he came unto his Lord with a whole heart.

إِذْ جَاءَ رَبَّهُ بِقَلْبٍ سَلِيمٍ ﴿٨٤﴾

85. [And] when he said to his father and his people, "What do you worship?"

85. When he said to his father and his people, What are these things that you worship?

85. Behold! He said to his father and to his people, "What is that which you worship?"

85. When he said unto his father and his folk: What is it that you worship.

إِذْ قَالَ لِأَبِيهِ وَقَوْمِهِ مَاذَا تَعْبُدُونَ ﴿٨٥﴾

86. Is it falsehood [as] gods other than Allah you desire?

86. Do you seek false gods instead of Allah?

86. "Is it a falsehood - - gods other than Allah -- that you desire?"

86. Is it a falsehood - gods beside Allah - that you desire.

أَفَمَا آيَةً اللَّهُ تَرِيدُونَ ﴿٨٦﴾

87. Then what is your thought about the Lord of the worlds?"

87. What do you think about the Lord of the worlds?

87. "Then what is your idea about the Lord of the worlds?"

87. What then is your opinion of the Lord of the worlds.

فَمَا ظَنُّكُمْ بِرَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿٨٧﴾

88. And he cast a look at the stars.

88. Then he cast a glance at the stars.

88. Then did he cast a glance at the stars.

88. And he glanced a glance at the stars.

فَنظَرَ نَظْرَةً فِي النُّجُومِ ﴿٨٨﴾

89. And said, Indeed, I am [about to be] ill.

89. And said, I am sick.

89. And he said, "I am indeed sick.

89. Then said: Lo! I feel sick.

فَقَالَ إِنِّي سَقِيمٌ ﴿٨٩﴾

90. So they turned away from him, departing.

90. So they left him behind and went away.

90. So they turned away from him, and departed.

90. And they turned their backs and went away from him.

فَتَوَلَّوْا عَنْهُ مُدْبِرِينَ ﴿٩٠﴾

91. Then he turned to their gods and said, "Do you not eat?"

91. Then he turned to their gods and said, "Why don't you eat?"

91. Then did he turn to their gods and said, "Will you not eat."

91. Then turned he to their gods and said: Will you not eat.

فَرَاغَ إِلَىٰ آهِهِمْ فَقَالَ أَلَا تَأْكُلُونَ ﴿٩١﴾

92. What is [wrong] with you that you do not speak?"

92. What is the matter that you do not even speak?"

92. "What is the matter with you that you speak not.

92. What is with you that you speak not.

مَا لَكُمْ لَا تَنْطِقُونَ ﴿٩٢﴾

93. And he turned upon them a blow with [his] right hand.

93. Then he fell upon them, smiting them with his right hand.

93. Then did he turn upon them, striking (them) with the right hand.

93. Then he attacked them, striking with his right hand.

فَرَاغَ عَلَيْهِمْ ضَرْبًا بِالْيَمِينِ ﴿٩٣﴾

94. Then the people came toward him, hastening.

94. (On their return) the people came to him running.

94. Then came they with hurried steps, and faced (him).

94. And (his people) came toward him, hastening.

فَاتَّقَبَلُوا إِلَيْهِ يَزْفُونَ ﴿٩٤﴾

95. He said, "Do you worship that which you [yourselves] carve.

95. He said, "Do you worship those that you have yourselves carved?"

95. He said: "Worship you that which ye have (yourselves) carved?"

95. He said: Worship you that which you yourselves do carve.

قَالَ اتَّعْبُدُونَ مَا تَنْحِتُونَ ﴿٩٥﴾

96. While Allah created you and that which you do?"

96. Whereas Allah has created you as well as those (things) which you make."

96. "But Allah has created you and your handwork!"

96. When Allah has created you and what you make.

وَاللَّهُ خَلَقَكُمْ وَمَا تَعْمَلُونَ ﴿٩٦﴾

97. They said, "Construct for him a furnace and throw him into the burning fire."

97. They said to one another, "Prepare for him a bonfire and throw him into the blazing flames."

97. They said, "Build him a furnace, and throw him into the blazing fire!"

97. They said: Build for him a building and fling him in the red hot fire.

قَالُوا ابْنُوا لَهُ بُنْيَانًا فَأَلْقُوهُ فِي الْجَحِيمِ ﴿٩٧﴾

98. And they intended for him a plan, but We made them the most debased.

98. They had designed a plan against him, but We defeated them in their plan.

98. They then sought a stratagem against him, but We made them the ones most humiliated.

98. And they designed a snare for him, but We made them the undermost.

فَأَرَادُوا بِهِ كَيْدًا فَجَعَلْنَاهُمُ الْأَسْفَلِينَ ﴿٩٨﴾

99. And [then] he said, "Indeed, I will go to my Lord; He will guide me.

99. Abraham said. I shall go to my Lord. He will guide me.

99. He said: "I will go to my Lord! He will surely guide me!"

99. And he said: Lo! I am going unto my Lord who will guide me.

وَقَالَ إِنِّي ذَاهِبٌ إِلَىٰ رَبِّي سَيَهْدِينِ ﴿٩٩﴾

100. My Lord, grant me [a child] from among the righteous."

100. O my Lord! Grant me a son who should be righteous.

100. "O my Lord! Grant me a righteous (son)!"

100. My Lord! Vouchsafe me of the righteous.

رَبِّ هَبْ لِي مِنَ الصَّالِحِينَ ﴿١٠٠﴾

101. So We gave him good tidings of a forbearing boy.

101. We gave him the good news of a gentle (clement) son.

101. So We gave him the good news of a boy ready to forbear.

101. So We gave him tidings of a gentle son.

فَبَشِّرْنَاهُ بِعَلِيمٍ حَلِيمٍ ﴿١٠١﴾

102. And when he reached with him [the age of] exertion, he said, "O my son, indeed I have seen in a dream that I [must] sacrifice you, so see what you

102. When the boy reached the age to work with him, Abraham said to him, "My son! I have dreamt that I am sacrificing you. Now tell me what you

102. Then, when (the son) reached (the age of) work with him, he said: "O my son! I see in vision that I offer you in sacrifice: Now see what is your view. He said: O my

102. And when (his son) was old enough to walk with him, (Abraham) said: O my dear son, I have seen in a dream that I must sacrifice you. So look, what think you?

فَلَمَّا بَلَغَ مَعَهُ السَّعْيَ قَالَ يَبْنَؤِي إِنِّي أَرَىٰ فِي الْمَنَامِ أَنِّي أَذْبَحُكَ فَانظُرْ مَاذَا تَرَىٰ قَالَ يَا بَتِ

think." He said, "O my father, do as you are commanded. You will find me, if Allah wills, of the steadfast."

think of it." He said, "My dear father, do as you are being commanded. You will find me, if Allah so wills, of the patient."

father! Do as you are commanded: you will find me, if Allah willing one practicing patience.

He said: O my father! Do that which you are commanded. Allah willing, you shall find me of the steadfast.

افْعَلْ مَا تُؤْمَرُ سَتَجِدُنِي اِنْ شَاءَ اللّٰهُ مِنَ الصّٰبِرِيْنَ ﴿١٢﴾

103. And when they had both submitted and he put him down upon his forehead.

103. At last, when the two had submitted themselves (to Allah) and Abraham had flung his son down on his brow.

103. So when they had both submitted their wills (to Allah), and he had laid him prostrate on his forehead.

103. Then, when they had both surrendered (to Allah), and he had flung him down upon his face.

فَلَمَّا اَسْلَمَا وَتَلَّهٖ لِجَبِيْنِ ﴿١٣﴾

104. We called to him, "O Abraham.

104. And We called out: "O Abraham.

104. We called out to him "O Abraham.

104. We called unto him: O Abraham.

وَنَادَيْنَاهُ اَنْ يَّابْرٰهِيْمُ ﴿١٤﴾

105. You have fulfilled the vision." Indeed, We thus reward the doers of good.

105. You have indeed fulfilled your vision. Thus do We reward the righteous.

105. "You have already fulfilled the vision!" Thus indeed do We reward those who do right.

105. You have already fulfilled the vision. Lo! Thus do We reward the good.

قَدْ صَدَقْتَ الرَّءِیَّا اِنَّا كَذٰلِكَ نَجْزِی الْمُحْسِنِيْنَ ﴿١٥﴾

106. Indeed, this was the clear trial.

106. This was indeed a manifest trial."

106. For this was obviously a trial.

106. Lo! That verily was a clear test.

اِنَّ هٰذَا لَهُوَ الْبَلٰۤءُ الْمُبِيْنُ ﴿١٦﴾

107. And We ransomed him with a great sacrifice.

107. And We ransomed his son for a great sacrifice.

107. And We ransomed him with a momentous sacrifice.

107. Then We ransomed him with a tremendous victim.

وَفَدَيْنَاهُ بِذَبْحٍ عَظِيْمٍ ﴿١٧﴾

108. And We left for him [favorable mention] among later generations.

108. And left for him praise among posterity forever.

108. And We left for him among generations (to come) in later times.

108. And We left for him among the later folk (the salutation).

وَتَرَكْنَا عَلَیْهِ فِی الْاٰخِرِيْنَ ﴿١٨﴾

109. "Peace upon Abraham."

109. Peace is upon Abraham.

109. "Peace and salutation to Abraham!"

109. Peace be unto Abraham.

سَلَّمَ عَلٰۤى اِبْرٰهِيْمَ ﴿١٩﴾

110. Indeed, We thus reward the doers of good.

110. Thus do We reward, the righteous.

110. Thus indeed do We reward those who do right.

110. Thus do We reward the good.

كَذٰلِكَ نَجْزِی الْمُحْسِنِيْنَ ﴿٢٠﴾

111. Indeed, he was of Our believing servants.

111. Indeed he was one of Our believing servants.

111. For he was one of our believing servants.

111. Lo! He is one of Our believing slaves.

اِنَّهٗ مِنْ عِبَادِنَا الْمُؤْمِنِيْنَ ﴿٢١﴾

112. And We gave him good tidings of Isaac, a prophet from among the righteous.

112. And We gave him the good news of Isaac, a prophet among the righteous.

112. And We gave him the good news of Isaac, a prophet, -- one of the righteous.

112. And we gave him tidings of the birth of Isaac, a prophet of the righteous.

وَبَشَّرْنَاهُ بِاسْحٰقَ نَبِيًّا مِّنَ الصّٰلِحِيْنَ ﴿٢٢﴾

113. And We blessed him and Isaac. But among their descendants is the doer of good and the clearly unjust to himself.

113. And we blessed him and Isaac. Now among their offspring someone is righteous and someone clearly a sinner against his own self.

113. We blessed him and Isaac: but of their progeny are (some) that do right, and (some) that obviously do wrong, to their own souls.

113. And We blessed him and Isaac. And of their seed are some who do good, and some who plainly wrong themselves.

وَبَرَكْنَا عَلَیْهِ وَعَلٰى اِسْحٰقَ وَ مِنْ ذُرِّيَّتِهِمَا مُحْسِنٌ وَظٰلِمٌ لِّنَفْسِهٖ مُّبِيْنٌ ﴿٢٣﴾

114. And We did certainly confer favor upon Moses and Aaron.

114. And We showed favor to Moses and Aaron.

114. Again (of old) We bestowed Our favor on Moses and Aaron.

114. And We verily gave grace unto Moses and Aaron.

وَلَقَدْ مَدَنَّا عَلٰۤى مُوسٰى وَهٰرُونَ ﴿٢٤﴾

115. And We saved them and their people from the great affliction.

115. We delivered them and their people from a great distress.

115. And We delivered them and their people from (their) great calamity.

115. And saved them and their people from the great distress.

وَنَجَّيْنَاهُمَا وَتَوٰمَهُمَا مِنَ الْكُرْبِ الْعَظِيْمِ ﴿٢٥﴾

116. And We supported them so it was they who overcame.

116. We helped them and so they became triumphant.

116. And We helped them, so they overcame (their troubles).

116. And helped them so that they became the victors.

وَنَصَرْتَهُمْ فَكَانُواهُمْ الْغَالِبِينَ ﴿١١٦﴾

117. And We gave them the explicit Scripture.

117. We gave them a clear Book.

117. And We gave them the Book which helps to make things clear.

117. And We gave them the clear Scripture.

وَأَتَيْنَاهُمَا الْكِتَابَ الْمُسْتَبِينَ ﴿١١٧﴾

118. And We guided them on the straight path.

118. And guided them to the right way.

118. And We guided them to the straight way.

118. And showed them the right path.

وَهَدَيْنَاهُمَا الصِّرَاطَ الْمُسْتَقِيمَ ﴿١١٨﴾

119. And We left for them [favorable mention] among later generations.

119. And left good words for them among posterity.

119. And We left (this blessing) for them among generations of later times.

119. And We left for them among the later folk (the salutation).

وَتَرَكْنَا عَلَيْهِمَا فِي الْأَخْرِينِ ﴿١١٩﴾

120. "Peace upon Moses and Aaron."

120. Peace is on Moses and Aaron.

120. "Peace and salutation to Moses and Aaron!"

120. Peace be unto Moses and Aaron.

سَلَامٌ عَلَىٰ مُوسَىٰ وَهَارُونَ ﴿١٢٠﴾

121. Indeed, We thus reward the doers of good.

121. Thus do We reward, the righteous.

121. Thus indeed do We reward those who do right.

121. Lo! Thus do We reward the good.

إِنَّا كَذَلِكَ نَجْزِي الْمُحْسِنِينَ ﴿١٢١﴾

122. Indeed, they were of Our believing servants.

122. Indeed they were among Our believing servants.

122. For they were two of our believing servants.

122. Lo! They are two of Our believing slaves.

إِنَّهُمَا مِنْ عِبَادِنَا الْمُؤْمِنِينَ ﴿١٢٢﴾

123. And indeed, Elias was from among the messengers.

123. And Elias also was one of the messengers.

123. So also was Elias among those sent (by Us).

123. And lo! Elias was of those sent (to warn).

وَأَنَّ الْيَاسِينَ مِنَ الْمُرْسَلِينَ ﴿١٢٣﴾

124. When he said to his people, "Will you not fear Allah?"

124. Remember when he said to his people, "Do you not fear?"

124. Behold, he said to his people, "Will you not fear (Allah)?"

124. When he said unto his folk: Will you not ward off.

إِذْ قَالَ لِقَوْمِهِ أَلَأَتَّقُونَ ﴿١٢٤﴾

125. Do you call upon Ba'al and leave the best of creators.

125. Do you invoke Ba'al and leave the best of creators.

125. "Will you call upon Baal and forsake the best of creators.

125. Will you cry unto Baal and forsake the best of creators.

أَتَدْعُونَ بَعْلًا وَتَذَرُونَ أَحْسَنَ الْخَالِقِينَ ﴿١٢٥﴾

126. Allah, your Lord and the Lord of your first forefathers?"

126. That Allah Who is your Lord and Lord of all your forefathers?"

126. "(Allah), your Lord and Cherisher and the Lord and Cherisher of your fathers of old?"

126. Allah, your Lord and Lord of your forefathers.

اللَّهُ رَبُّكُمْ وَرَبُّ آبَائِكُمُ الْأُولِينَ ﴿١٢٦﴾

127. And they denied him, so indeed, they will be brought [for punishment].

127. But they treated him as a liar, so they will certainly be presented for punishment.

127. But they rejected him, and they will certainly be called up (for punishment).

127. But they denied him, so they surely will be brought forth (to the doom).

فَكَذَّبُوهُ فَأَنَّهُمْ لَمُحْضَرُونَ ﴿١٢٧﴾

128. Except the chosen servants of Allah.

128. Except for the true servants of God.

128. Except the sincere and devoted servants of Allah.

128. Save single-minded slaves of Allah.

إِلَّا عِبَادَ اللَّهِ الْمُخْلِصِينَ ﴿١٢٨﴾

129. And We left for him [favorable mention] among later generations.

129. And We left good words for him among posterity.

129. And We left for him among generations (to come) in later times.

129. And we left for him among the later folk (the salutation).

وَتَرَكْنَا عَلَيْهِ فِي الْأَخْرِينِ ﴿١٢٩﴾

130. "Peace upon Elias."

130. Peace is upon Elias!

130. "Peace and salutation to such as Elias!"

130. Peace be unto Elias.

سَلَّمَ عَلَىٰ إِبْرَاهِيمَ إِسْمٰعِيلَ

131. Indeed, We thus reward the doers of good.

131. Thus do We reward, the righteous.

131. Thus indeed do We reward those who do right.

131. Lo! Thus do We reward the good.

إِنَّا كَذٰلِكَ نَجْزِي الْمُحْسِنِينَ

132. Indeed, he was of Our believing servants.

132. Indeed he was one of Our believing servants.

132. For he was one of our believing servants.

132. Lo! He is one of our believing slaves.

إِنَّهُ مِنْ عِبَادِنَا الْمُؤْمِنِينَ

133. And indeed, Lot was among the messengers.

133. And Lot also was one of the messengers.

133. So also was Lot among those sent (by Us).

133. And lo! Lot verily was of those sent (to warn).

وَإِنَّ لُوطًا لَّمِنَ الْمُرْسَلِينَ

134. [So mention] when We saved him and his family, all.

134. Remember when We rescued him and all his household.

134. Behold, We delivered him and his adherents, all.

134. When We saved him and his household, every one.

إِذْ نَجَّيْنَاهُ وَأَهْلَهُ أَجْمَعِينَ

135. Except his wife among those who remained [with the evildoers].

135. Except for an old woman who was among those who remained behind.

135. Except an old woman who was among those who lagged behind.

135. Save an old woman among those who stayed behind.

إِلَّا عَجُوزًا فِي الْغَابِرِينَ

136. Then We destroyed the others.

136. Then We destroyed the others completely.

136. Then We destroyed the rest.

136. Then We destroyed the others.

ثُمَّ دَمَّرْنَا الْآخَرِينَ

137. And indeed, you pass by them in the morning.

137. Now you pass by their ruins by day.

137. Verily, you pass by their (sites), by day.

137. And lo! You verily pass by (the ruins of) them in the morning.

وَإِنَّكُمْ لَتَمُرُّونَ عَلَيْهِمْ مُّصْبِحِينَ

138. And at night. Then will you not use reason?

138. And by night: Have you then no sense?

138. And by night: will you not understand?

138. And at night time; have you then no sense.

وَبِالْأَيْلِ أَفَلَا تَعْقِلُونَ

139. And indeed, Jonah was among the messengers.

139. And indeed Jonah also was one of the messengers.

139. So also was Jonah among those sent (by Us).

139. And lo! Jonah verily was of those sent (to warn).

وَإِنَّ يُونُسَ لَمِنَ الْمُرْسَلِينَ

140. [Mention] when he ran away to the laden ship.

140. Remember when he fled to the laden vessel.

140. When he ran away (like a slave from captivity) to the ship (fully) laden.

140. When he fled unto the laden ship.

إِذْ أَبَقَ إِلَى الْفُلِّ الْمَشْحُونِ

141. And he drew lots and was among the losers.

141. Then he took part in the casting of lots and lost.

141. He (agreed to) cast lots, and he was condemned.

141. And then drew lots and was of those rejected.

فَسَاهَمَ فَكَانَ مِنَ الْمُدْحَضِينَ

142. Then the fish swallowed him, while he was blameworthy.

142. At last, the fish swallowed him, for he was blameworthy.

142. Then the big fish did swallow him, and he had done acts worthy of blame.

142. And the fish swallowed him while he was blameworthy.

فَاتَّقَمَتُهُ الْهُوتُ وَهُوَ مُلِيمٌ

143. And had he not been of those who exalt Allah.

143. Had he not been of those who glorify (Us).

143. Had it not been that he glorified Allah.

143. And had he not been one of those who glorify (Allah).

فَلَوْلَا أَنَّهُ كَانَ مِنَ الْمُسَبِّحِينَ

144. He would have remained inside its belly until the Day they are resurrected.

144. He would have remained in the fish's belly till the Day of Resurrection.

144. He would certainly have remained inside the fish till the Day of Resurrection.

144. He would have tarried in its belly till the day when they are raised.

لَلْبَيْتِ فِي بَطْنِهِ إِلَى يَوْمِ يُبْعَثُونَ

145. But We threw him onto the open shore while he was ill.

145. At last We cast him on a bare shore in a state of sickness.

145. But We cast him forth on the naked shore in a state of sickness.

145. Then We cast him on a desert shore while he was sick.

فَنَبَذْنَاهُ بِالْعَرَاءِ وَهُوَ سَقِيمٌ

١٤٥

146. And We caused to grow over him a gourd vine.

146. And caused a creeper to grow over him.

146. And We caused to grow, over him, a spreading plant of the gourd kind.

146. And We caused a tree of gourd to grow above him.

وَأَنْبَتْنَا عَلَيْهِ شَجَرَةً مِّنْ يَقْطِينٍ

١٤٦

147. And We sent him to [his people of] a hundred thousand or more.

147. Then We sent him to a hundred thousand people, or more.

147. And We sent him (on a mission) to a hundred thousand (men) or more.

147. And We sent him to a hundred thousand (folk) or more.

وَأَرْسَلْنَاهُ إِلَى مِائَةِ آلْفٍ أَوْ يَزِيدُونَ

١٤٧

148. And they believed, so We gave them enjoyment [of life] for a time.

148. They believed and We let them live till an appointed time.

148. And they believed; so We permitted them to enjoy (their life) for a while.

148. And they believed, therefor We gave them comfort for a while.

فَأَمَنُوا فَمَتَّعْنَاهُمْ إِلَىٰ حِينٍ

١٤٨

149. So inquire of them, [O Muhammad], "Does your Lord have daughters while they have sons.

149. Just ask the people that their Lord should have daughters and they should have sons.

149. Now ask them their opinion: Is it that your Lord has daughters, and they have sons.

149. Now ask them (O Muhammad): Has your Lord daughters whereas they have sons.

فَأَسْتَفْتِهِمْ ۚ الرَّبِّكَ الْبَنَاتُ وَهَهُمُ الْبَنُونَ

١٤٩

150. Or did We create the angels as females while they were witnesses?"

150. Have We really created the angels females and they are witnesses of it?

150. Or that We created the angels female, and they are witnesses (thereto)?

150. Or created We the angels females while they were present.

أَمْ خَلَقْنَا الْمَلَائِكَةَ إِنَاثًا وَهُمْ شَاهِدُونَ

١٥٠

151. Unquestionably, it is out of their [invented] falsehood that they say.

151. Note it well: they, in fact, invent a falsehood when they say.

151. Is it not that they say, from their own invention.

151. Lo! It is of their falsehood that they say.

إِلَّا أَنَّهُمْ مِّنْ إِفْكِهِمْ لَيَقُولُونَ

١٥١

152. "Allah has begotten," and indeed, they are liars.

152. "Allah has children." They are utter liars.

152. "(Allah) has begotten children"? But they are liars.

152. Allah has begotten. Verily they tell a lie.

وَلَدَ اللَّهُ وَإِنَّهُمْ لَكَاذِبُونَ

١٥٢

153. Has He chosen daughters over sons?

153. Did Allah choose daughters instead of sons?

153. Did He (then) choose daughters rather than sons?

153. He has preferred daughters to sons.

أَضْطَفَىٰ الْبَنَاتِ عَلَىٰ الْبَنِينَ

١٥٣

154. What is [wrong] with you? How do you make judgement.

154. What is the matter with you? How you judge?

154. What is the matter with you? How judge you?

154. What is with you? How judge you.

مَا لَكُمْ فَكَيْفَ تَحْكُمُونَ

١٥٤

155. Then will you not be reminded?

155. Will you not have sense?

155. Will you not then receive admonition?

155. Will you not then reflect.

أَفَلَا تَذَكَّرُونَ

١٥٥

156. Or do you have a clear authority?

156. Or, if you have a clear authority for this.

156. Or have you an authority manifest?

156. Or have you a clear warrant.

أَمْ لَكُمْ سُلْطٰنٌ مُّبِينٌ

١٥٦

157. Then produce your scripture, if you should be truthful.

157. Then bring your book if you are truthful.

157. Then bring your book (of authority) if you be truthful.

157. Then produce your writ, if you are truthful.

فَأْتُوا بِكِتَابِكُمْ إِن كُنْتُمْ صٰدِقِينَ

١٥٧

158. And they have claimed between Him and the jinn a lineage, but the jinn have already known that they [who made such claims] will be brought to [punishment].

158. They have invented a blood relationship between Allah and the angels, whereas the angels know full well that these people will be brought up as culprits.

158. And they have invented a blood-relationship between Him and the jinn: but the jinn know (quite well) that they have indeed to appear (before his Judgment)!

158. And they imagine kinship between him and the jinn, whereas the jinn know well that they will be brought before (Him).

ط  
وَجَعَلُوا بَيْنَهُ وَبَيْنَ الْجِنَّةِ نَسَبًا  
وَلَقَدْ عَلِمَتِ الْجِنَّةُ إِنَّهُمْ  
لَمُحْضَرُونَ ﴿١٥٨﴾

159. Exalted is Allah above what they describe.

159. "Allah is free from the things which they attribute (unto Him).

159. Glory to Allah. (He is free) from the things they ascribe (to Him)!

159. Glorified be Allah from that which they attribute (unto Him).

لَا  
سُبْحَانَ اللَّهِ عَمَّا يُصِفُونَ ﴿١٥٩﴾

160. Except the chosen servants of Allah.

160. Than His true servants attribute to Him.

160. Not (so do) the servants of Allah, sincere and devoted.

160. Save single-minded slaves of Allah.

لَا  
إِلَّا عِبَادَ اللَّهِ الْمُخْلِصِينَ ﴿١٦٠﴾

161. So indeed, you and whatever you worship.

161. Therefore you and your gods.

161. For, verily, you and those you worship.

161. Lo! Verily, you and that which you worship.

لَا  
فَاتِكُمْ وَمَا تَعْبُدُونَ ﴿١٦١﴾

162. You cannot tempt [anyone] away from Him.

162. Cannot turn anyone from Allah.

162. Cannot lead (any) into temptation concerning Allah.

162. You cannot excite (anyone) against Him.

لَا  
مَا أَنْتُمْ عَلَيْهِ بِفِتْنِينَ ﴿١٦٢﴾

163. Except he who is to [enter and] burn in the Hellfire.

163. Except him who shall burn in the blazing fire of Hell.

163. Except such as are going to the blazing Fire!

163. Save him who is to burn in Hell.

لَا  
إِلَّا مَنْ هُوَ صَالِ الْجَحِيمِ ﴿١٦٣﴾

164. [The angels say], "There is not among us any except that he has a known position.

164. As for ourselves, each one of us has an appointed place.

164. (Those ranged in ranks say): "Not one of us but has a place appointed.

164. There is not one of us but has his known position.

لَا  
وَمَا مِنَّا إِلَّا لَهُ مَقَامٌ مَّعْلُومٌ ﴿١٦٤﴾

165. And indeed, we are those who line up [for prayer].

165. And we are the ranged servants.

165. "And we are verily ranged in ranks (for service).

165. Lo! We, even we are they who set the ranks.

لَا  
وَإِنَّا لَنَحْنُ الصَّافُونَ ﴿١٦٥﴾

166. And indeed, we are those who exalt Allah."

166. And indeed, we are the glorifiers (of Allah).

166. And we are verily those who declare Allah's glory.

166. Lo! We, even we are they who hymn His praise.

لَا  
وَإِنَّا لَنَحْنُ الْمُسَبِّحُونَ ﴿١٦٦﴾

167. And indeed, the disbelievers used to say.

167. Before this they used to say.

167. And there were those who said.

167. And indeed they used to say.

لَا  
وَإِنْ كَانُوا لَيَقُولُونَ ﴿١٦٧﴾

168. "If we had a message from [those of] the former peoples.

168. If we had the admonition which the earlier people had received.

168. "If only we had had before us a message from those of old.

168. If we had but a reminder from the men of old.

لَوْ أَنَّ عِنْدَنَا ذِكْرًا مِنَ  
الْأَوَّلِينَ ﴿١٦٨﴾

169. We would have been the chosen servants of Allah."

169. We would have been the chosen servants of Allah.

169. We should certainly have been servants of Allah, sincere.

169. We would be single minded slaves of Allah.

لَكِنَّا عِبَادَ اللَّهِ الْمُخْلِصِينَ ﴿١٦٩﴾

170. But they disbelieved in it, so they are going to know.

170. But they denied it. Now, they will soon come to know.

170. But (now that the Quran has come), they reject it: But soon will they know.

170. Yet (now that it has come) they disbelieve therein; but they will come to know.

فَكَفَرُوا بِهِ فَسَوْفَ يَعْلَمُونَ ﴿١٧٠﴾

171. And Our word has already preceded for Our servants, the messengers.

171. We have already promised Our servants, whom We sent

171. Already has Our word been passed before (this) to our servants sent (by Us).

171. And verily Our word went forth of old unto Our bondmen sent (to warn).

وَلَقَدْ سَبَقَتْ كَلِمَتُنَا لِعِبَادِنَا  
الْمُرْسَلِينَ ﴿١٧١﴾

172. [That] indeed, they would be those given victory.

172. That they would certainly be helped.

172. That they would certainly be assisted.

172. That they verily would be helped.

إِنَّهُمْ لَهُمُ الْمُتَّصِرُونَ<sup>ص</sup>

173. And [that] indeed, Our soldiers will be those who overcome.

173. And Our army alone would be triumphant.

173. And that Our forces, -- they surely must conquer.

173. And that Our host, they verily would be the victors.

وَأَنَّ جُنْدَنَا لَهُمُ الْغَالِبُونَ

174. So, [O Muhammad], leave them for a time.

174. Therefore, O Prophet, leave them for a while to themselves.

174. So turn you away from them for a little while.

174. So withdraw from them (O Muhammad) awhile.

فَتَوَلَّ عَنْهُمْ حَتَّىٰ حِينٍ<sup>ل</sup>

175. And see [what will befall] them, for they are going to see.

175. And watch (them); soon they will see it for themselves.

175. And watch them (how they fare), and they soon shall see.

175. And watch, for they will (soon) see.

وَأَبْصِرْهُمْ فَسَوْفَ يُبْصِرُونَ

176. Then for Our punishment are they impatient?

176. Are they clamoring for our torment?

176. Do they wish (indeed) to hurry on our punishment?

176. Would they hasten on Our doom.

أَفِعْدَ آيَاتِنَا يَسْتَعْجِلُونَ

177. But when it descends in their territory, then evil is the morning of those who were warned.

177. The day when it descends in their courtyards, will be a dreadful day for those who have been warned.

177. But when it descends into the open space before them, evil will be the morning for those who were warned.

177. But when it comes home to them, then it will be a hapless morn for those who have been warned.

فَإِذَا نَزَلَ بِسَاحَتِهِمْ فَسَاءَ صَبَاحُ الْمُنذَرِينَ

178. And leave them for a time.

178. So leave them alone for a while.

178. So turn you away from them for a little while.

178. Withdraw from them awhile.

وَتَوَلَّ عَنْهُمْ حَتَّىٰ حِينٍ<sup>ل</sup>

179. And see, for they are going to see.

179. And watch; soon they will themselves see.

179. And watch and they soon shall see.

179. And watch, for they will (soon) see.

وَأَبْصِرْ فَسَوْفَ يُبْصِرُونَ

180. Exalted is your Lord, the Lord of might, above what they describe.

180. Glorified is your Lord, Lord of honor, (and free) from all that they attribute to Him.

180. Glory to your Lord, the Lord of honor and power! (He is free) from what they ascribe (to Him).

180. Glorified be your Lord, the Lord of majesty, from that which they attribute (unto Him).

سُبْحَانَ رَبِّكَ رَبِّ الْعِزَّةِ عَمَّا يَصِفُونَ

181. And peace upon the messengers.

181. And peace on the messengers.

181. And peace on the apostles.

181. And peace be unto those sent (to warn).

وَسَلَامٌ عَلَى الْمُرْسَلِينَ<sup>ع</sup>

182. And praise to Allah, Lord of the worlds.

182. And all praise is only for Allah, Lord of the universe.

182. And praise to Allah, the Lord and Cherisher of the worlds.

182. And praise be to Allah, Lord of the worlds.

وَالْحَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ

